Українська Католицька Митрополича

КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

November 16, 2025

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

(204) 589 0838

(431) 996 2343

svopriest@gmail.com

Hours:
9:00am - 3:00pm
Monday - Friday

Parish Secretary
Oksana Protsyk

115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6
Parish Office

office@stvo.ca

(204) 589 5025

(204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	5:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

НЕДІЛЯ, 16 ЛИСТОПАДА, 2025

SUNDAY, NOVEMBER 16, 2025

15 листопада розпочався Різдвяний піст, який ми ще називаємо пилипівкою, бо він починається наступного дня після свята апостола Пилипа. У сучасному ритмі життя цей піст часто губиться серед передріздвяної метушні та комерції. Тому варто пам'ятати, що це час тихого й вдумливого приготування до великої тайни Воплочення, у якій Бог стає людиною. УГКЦ традиційно навчає, що цей період — не лише утримання від певних страв чи забав, але насамперед час духовного оновлення, очищення серця, примирення з ближніми, поглиблення віри та діл милосердя.

Різдво — родинне свято. Тому варто в час пилипівки частіше читати Євангеліє та молитися разом як сім'я.

Молитва оживлює піст, дає йому зміст і силу. Вона змінює нас ізсередини, навчає вдячності та довіри. У світлі постанов Синоду Єпископів УГКЦ, які наголошують на необхідності приділити особливу увагу християнській родині, хочемо цього року поєднати шлях посту з посиленою молитвою за сім'ї. Тому після кожної Божественної Літургії ми будемо молитися молитву митрополита Андрея за християнську родину. Щиро заохочуємо молитися цією молитвою також удома — разом як сім'я або наодинці.

Сьогодні багато українських родин через війну переживають кризи та болючі розділення. У когось син, дочка чи чоловік, або жінка — на фронті; хтось далеко на еміграції; хтось — у вимушеному переселенні. Нехай ця спільна молитва стане джерелом миру, підтримки та благословення для всіх наших родин, адже чи не кожна сім'я має свої труднощі. Віримо, що наша спільна молитва зміцнить і зцілить наші зранені родини та принесе мир у наші сім'ї й у наші серця.

On November 15, we began the Nativity Fast, also called the Philip's Fast, since it starts the day after the feast of the Apostle Philip. In the rhythm of modern life, this fast often gets overshadowed by preparation activities and commercial pressure. Yet this should be a time of quiet and thoughtful preparation for the great mystery of the Incarnation, in which God becomes one of us. The Ukrainian Greek -Catholic Church reminds us that this period is not only about refraining from certain foods, but above all a time of spiritual renewal, purification of heart, reconciliation, and works of mercy.

Christmas is a family feast. That is why during the Philip's Fast it is especially fitting to read the Gospel more often and to pray together as a family.

Prayer gives life to our fasting, giving it a true meaning and strength. In light of the decisions of the Synod of Bishops of the UGCC, which call for special attention to Christian family life, we will pray Metropolitan Sheptytskyy's Prayer for the Christian Family after every Divine Liturgy. We warmly encourage you to pray this prayer also at home.

Today many Ukrainian families are experiencing a painful separation because of the war — some have loved ones on the front lines, others are far away due to emigration or displacement. In this season of hope, we especially ask the Lord to protect and unite all who feel the pain of distance. May our common prayer be a source of peace and blessing for all our families. We believe that common prayer can strengthen us and heal our wounded families and bring peace into our hearts.

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таца *від парафіян та анонімні пожертви/ Envelopes, loose cash, non members -* ***$5,760.00***

Пожертва на церкву / Church donation:

$100—Gloria and Leonard Majdaniuk
$50—in memory of Roman Winnicki from Lidia Michno

Допомога дітям в Україні / Help for children in Ukraine:

$50—Anonymous
$100—Irka Semaniuk / Ірка Семанюк
$30—Darek Michno

Пожертва на ремонт кухні/ Donation for kitchen renovation :

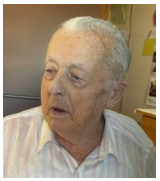
$25—Anonymous

Thank you for your donations!

Збори Парафіяльної Ради відбудуться у понеділок, **17 листопада о 19:00** у парафіяльному залі.

The Parish Council meeting will be held on Monday, **November 17th** at 7:00 pm at the parish hall.

Вітаємо нашого довголітнього парафіянина п. Михайла Гавриліва із 100-літнім ювілеєм!



Бажаємо міцного здоров'я, душевного спокою та радості з прожитих років. Ваша відданість Богу та Церкві є для нас джерелом натхнення. Нехай Господь дарує силу та наповнює Вас світлом, любов'ю на многії та благії літа!

We wish you good health, peace of mind and joy from the years you have lived. Your devotion to God and the Church is a source of inspiration for us. May the Lord grant you strength and fill you with light and love for many and blessed years!

Парафіяльні події / Parish Events

16 листопада Осінній обід Жіночої Ліги. Смачна трапеза, і підтримка добрих справ.

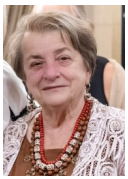
6–7 грудня Свято Святого Миколая. Святкові програми для дітей та всієї громади.

14 грудня Різдвяний ярмарок. Запрошуємо долучатися до приготувань і прийти підтримати!

November 16 Women's League Fall Luncheon. Delicious food, friendship.

December 6–7 St. Nicholas Day. Festive programs for children and the entire community.

December 14 Christmas Fair. We invite you to join the preparations and come support!



Вітаємо нашу парафіянку Зоряну Гайворон з днем народження! З цієї нагоди пані Зоряна отримала вітальну грамоту від глави нашої Церкви патріярха Святослава, у якій разом з привітанням він висловив пані Зоряні подяку за жертовне служіння для української громади Канади та нашої парафії. Ми приєднуємося до усіх привітань та подяк і шлемо Ювілярці щирі вітання!

Happy birthday to our parishioner, Zoriana Haivoron! On this occasion, Zoriana received a Hramota from the Head of our Church, Patriarch Sviatoslav, who, together with his greetings, expressed deep gratitude for her dedicated service to the Ukrainian community in Canada and to our parish. We wholeheartedly join in all the congratulations and words of thanks, and we send our sincere best wishes to the celebrant! May God bless her abundantly! НА МНОГАЯ ЛІТА!

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 16 листопада до 23 листопада 2025

Schedule of Liturgies from November 16 to November 23, 2025

Неділя *Sunday, 16*	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій тата Михайла Мадейчик від Божени Басараб з родиною / Divine Liturgy
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Понеділок *Monday, 17*	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій загиблого воїна Костянтина - в день його народження / Divine Liturgy
Вівторок *Tuesday, 18*	9:00 a.m.	Свята Літургія / Divine Liturgy
Середа *Wednesday, 19*	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Стефана і Люби Шулякевича, Романа і Марії Галькевич від Любомира і Оксани Шулякевич / Divine Liturgy
Четвер *Thursday, 20*	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Йосипа, Романа і Стефанії, Олександра від родини / Divine Liturgy
П'ятниця *Friday, 21*	9:00 a.m.	**Свято Введення**. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
	10:30 a.m.	Похорон Paraskoviya Bertschuk (мама Галини Санчак)
Субота *Saturday, 22*	10:00 a.m.	Свята подячна літургія за упокій Юрія Чучман у 40-день від Слави Кузьмич / Divine Liturgy
	5:00 p.m.	Молитва за дітей України. Вечірня
Неділя *Sunday, 23*	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій у 28 річницю смерті батька Андрія Федорків від родини Федорків / Divine Liturgy
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Щоденно	9:00 p.m.	Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;

RUTA IMMIGRATION CONSULTING SERVICES INC.

Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і студентські візи, СуперВіза, Громадянство

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

Щира подяка всім акторам, хористам та музикантам УКРАЇНСЬКИХ ВЕЧОРНИЦЬ за чудовий виступ та їхній час, приділений на репетиції. Всі актори неймовірно чудово прониклись духом Вечорниць і зігріли наші душі українськими піснями та зачарували своєю акторською майстерністю. Дякуємо танцювальному колективу «Русалка» за костюми!

Дякуємо всім волонтерам, які готували смачну вечерю та солодке! Глядацькі відгуки: «Так приємно бачити, що наші давні традиції оживають і надихають молодь, навіть, далеко від рідної землі. Вечорниці — це не просто розвага, це зв'язок поколінь, пам'ять серця, пісня душі нашого народу. Щира подяка всім організаторам, акторам та учасникам за неймовірну працю, любов до української культури й ту теплоту, яку ви передаєте людям. Нехай Господь благословить вас і надалі творити добро, єднати серця й прославляти Україну!» «Дуже гарно! То є розрада в тузі за Україною! Як би нам не було добре, але туга за рідним домом є і буде!» Вечорниці об'єднали учасників та глядачів в одну велику українську родину і тому частину з прибутку з продажу квитків, а саме $350 буде передано на медичні потреби українських воїнів.

Відгукуючись на заклик Блаженнішого Святослава підтримати важливу духовну ініціативу «Діти моляться за дітей» від Всеукраїнської громадської організації «Союз українок», присвячену до Всесвітнього Дня дитини (20 листопада), катехити нашої парафії запрошують дітей в суботу, 22 листопада о 5:00рм на молитву за дітей України, які постраждали від війни: тих, хто загинув, був поранений, змушений покинути рідний дім, а особливо — за тих, кого викрали та насильно депортували російські війська. Також з нагоди Всесвітнього дня дитини після молитви у храмі запрошуємо дітей до парафіяльного залу на забави, поробки та перегляд мультфільму. Нехай спільна молитва дітей стане потужним духовним щитом та зміцнить віру, надію і любов у серцях українського народу, а час, проведений разом, зблизить дітей між собою та покаже, що Церква - це спільнота, яка піклується і дбає про дітей, так як вони - майбутнє Церкви.

У неділю, 23 листопада з нагоди свята Введення у храм Пресвятої Богородиці після першої Літургії спільнота «Матері у молитві», яка вже 6-тий рік діє при катедрі, буде мати благословення учасниць спільноти на наступний рік. Це перш за все молитовна спільнота, тому маємо щотижневу онлайн молитву спільноти, а раз у місяць в першу п'ятницю збираємося у храмі і проводимо молитовні чування за Україну. Також учасниці спільноти по-черзі провадять щоденну молитву на Вервиці за Україну. Запрошуємо матерів долучатися до спільноти, щоб разом молитися за дітей, за Україну, підтримувати одна одну та тих, хто є в потребі, зростати духовно та служити для добра парафії. Ревнителька спільноти - Людмила Сенів.

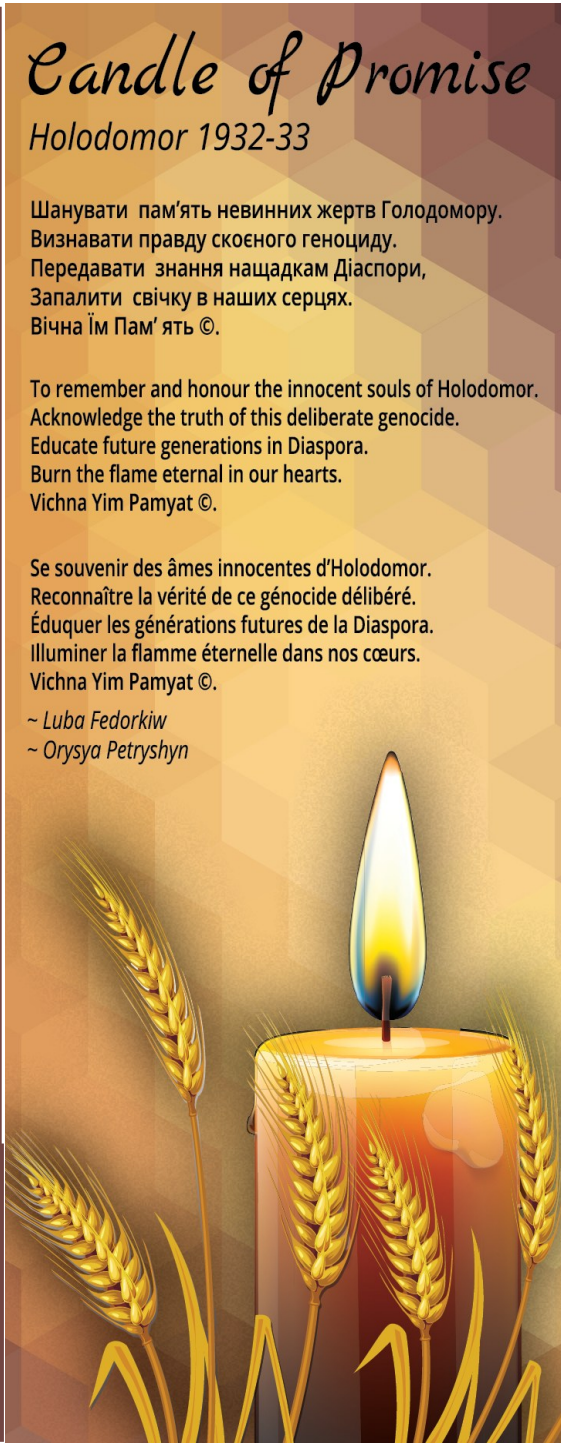
Конґрес Українців Канади – Манітобська Провінційна Рада запрошує взяти участь у вшануванні 92-ї річниці Голодомору.

Субота, 22 листопада 2025 року Вшановування пам'яті жертв Голодомору та Панахида біля Міської Ратуші Вінніпега. На знак пам'яті про роки 1932–33 громади закликаються продолонити дзвони церков, а родини — запалити свічки пам'яті у вікнах своїх домівок з 19:32 до 19:33, зберігаючи хвилину мовчання. Просимо ділитися фотографіями запалених свічок і власними думками у соцмережах.

Неділя, 23 листопада 2025 року Запрошуємо взяти участь у поминальних Панахидах та програмах вшанування у парафіях українських церков або переглянути онлайн-трансляції богослужінь на YouTube чи інших платформах.

Ukrainian Canadian Congress - Manitoba Provincial Council invites you to participate in the 92nd Anniversary Holodomor Commemorations. Saturday, November 22, 2025 Holodomor commemoration ceremony and Panakhyda at Winipeg City Hall. In recognition of the years 1932-33, communities will ring church bells and families will light candles of remembrance in their windows at 7:32 p.m. – 7:33 p.m. (19:32 – 19:33 hrs.) while observing a moment of silence. Post photos of lit candles together with your thoughts on social media. Sunday, November 23, 2025, attend Holodomor memorial Panakhyda services and commemorative programs at participating Ukrainian churches or view virtual services on live stream or YouTube.

Висловлюємо співчуття Ярославу та Галині Санчак та усій родині з приводу відходу у вічність мами Параскевії. Нехай Господь упокоїть її душу, а родину укріпить у цей важкий час. **Вічная пам'ять!** Похорон відбудеться у п'ятницю 21 листопада о 10:30. We express condolences to Sanchak's family on the passing of mother Paraskoviia.



Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

Holy Family Ladies' Auxiliary invites you to "SALSA with the SISTERS" Ladies' Night Out Fundraiser. Friday, February 6, 2026, 7:00 PM at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Avenue. Tickets $120 include appetizers, dinner, drinks, and elimination draw. For tickets contact: Cathy: 204-254-2071, Rozalia: 204-489-5705, Lubov Foundation: 204-942-0443.

St. Joseph Ukrainian Catholic Church will held Christmas Craft and Food Sale (perogies, cabbage rolls, borscht, etc.) On Saturday, November 29th, 2025 at 10 am – 3 pm (250 Jefferson Ave) Admission: Adults $2.00/ Children Free. Proceeds: Medical Aid for Soldiers in Ukraine.

All are invited to support the annual (No Show) **Ukrainian Park Fundraiser**. This year, a portion of the funds raised will go toward the restoration of our St. Volodymyr chapel. The Elimination Draw will take place on Wednesday, December 10, 2025, at the Archeparchy Chancery (233 Scotia Street). Tickets are $80.00 each, which guarantees your participation in the Elimination Draw for a chance to win $1,000. Your $80.00 ticket includes a $50 tax-deductible donation acknowledging your generous support for our park. Draw-only tickets (with no donation portion) are also available for $30.00 each.

The Catholic Foundation of Manitoba in partnership with the Archdiocese of St. Boniface, the Archdiocese of Winnipeg, and the Ukrainian Archeparchy, and UCWLC host **Date Night** on **November 28, 2025**, at 6:00 - 9:00 p.m. at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Ave, Winnipeg. It is heartfelt evening designed for couples who want to reconnect, reflect, and renew their bond through the grace of friendship and the light of faith. To by the tickets: https://www.catholicfoundation.mb.ca/datenight

St. Basil's Ukrainian Catholic Church will held Christmas Bake Sale on December 6, 2025 at 10:00 am-12:30 pm (202 Harcourt Street). Featuring authentic Ukrainian foods (potato,chees/cabbage perogies, cabbage rolls, variety of baking, nalysnyky, poppyseed rolls, pampushky, horseradish, borsch, pelmeni, Meat Loaf).

OSEREDOK invites all to join for the **Annual Christmas Fair**, where the spirit of Christmas glows with Ukrainian culture & craft on November 29 (10 am-4 pm) and November 30 (noon-4 pm) at 184 Alexander Ave, Winnipeg.

In honour of the **World Day of the Sick**, all are invited to save the date for a special Mass celebrating the compassion and dedication of healthcare workers, caregivers, and volunteers. All parishioners are welcome to attend in prayerful support on Wednesday, February 11, 2026, at 7:00 p.m. at St. Gianna Beretta Molla Roman Catholic Church. This Mass is a joint initiative of the Catholic Health Association of Manitoba (CHAM) and the Archdioceses of Winnipeg, Saint-Boniface, Keewatin-The Pas, and the Ukrainian Catholic Archeparchy of Winnipeg.

Help students discover their spark! This year, IHMS needs to raise $30,000 to upgrade school technology — from laptops to tablets to digital learning tools. Your gift keeps curiosity alive. More informations: lubovfoundation.ca/backtoschool, 204-942-0443, 1085 Main Str., Winnipeg.

The Cropo Funeral Chapel team invites all to join to Candlelight Memorial Service on Sunday, December 7, 2025 at 2:00 pm at 1442 Main Str., Winnipeg. Livestream: www.cropo.com To register for a seat please call: 204 586 80 44 or email: info@cropo.ca

Cropo FUNERAL CHAPEL

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 60 років Since 1957, Cropo has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness. *Caring above all.*

KORBAN FUNERAL CHAPEL

907 Main St.204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.

TRIDENT PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET
WEST ST. PAUL, MB
R4A 2A7

Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca

www.westwoodmemorials.ca

СВІТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.
WINNIPEG, MB R2W 2N2
www.svitoch.net

NADIA & RUSLAN ZELENIUK
PHONE: 204-582-5939
shop@svitoch.net

Калина Meest Агент

МИ ТЕПЕР ВІДКРИТІ У СЕРЕДУ

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB
(204) 582-2832
KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

- Посилки в Україну, Європу та Азію
- Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІВТОРОК, СЕРЕДА та ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

KALYNA MEEST

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL
Winnipeg, MB R3L 0E9
michuchman@levergreenlaw.com
204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від **7-12 років** до **дитячого хору**
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.